



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151

• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

**Chúa Nhật 29 Thường Niên, Năm B – 17-10-2021**

### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:00pm-5:00pm

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ

#### THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

#### THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2
- **7:00 pm**

#### CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

\*\*\*\*\*

#### GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD đang thành lập :** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bào (571) 331-3916



## SUY NIỆM MẦU NHIỆM MÙA THƯƠNG VỚI CHÚA GIÊSU

### 1. Chúa cô đơn trong vườn cây dầu

Suy niệm: **Chúa Giêsu chấp nhận chén đắng thi ân cho những kẻ vô ơn, vô tình, lãng quên Ngài**

Nơi vườn Cây Dầu, tâm hồn Đức Kitô tràn ngập ưu phiền và buồn chán. Lòng Ngài đầy những lo âu, vì thấy rõ những hình khổ dã man nhất sẽ đổ xuống trên thân xác Ngài, Ngài xao xuyến tột bậc, vì thấy rõ toàn thể tội lỗi nhân loại chất nặng trên vai Ngài, và kìa, có kẻ sẽ chà đạp máu Ngài đổ ra để cứu chuộc họ.

Hơn thế nữa, những kẻ Ngài yêu thương bỏ rơi Ngài : Giuđa phản bội trơ trẽn chỉ vì 30 đồng bạc, các môn đệ ngủ vùi, lát nữa bỏ trốn hết, và Phêrô yếu bóng vía, sẽ chối ngài ba lần, nhưng Đức Giêsu sẵn sàng uống cạn chén đắng đó vì yêu chúng ta.

Lạy Chúa Giêsu, con không thể ngủ được nữa, con sẽ tỉnh thức để chia sẻ khổ đau của Ngài.

Xin mở rộng cặp mắt linh hồn để chiêm ngưỡng, mở rộng trái tim để hòa nhịp rung cảm, và mở rộng cõi lòng để cương quyết noi gương Ngài.

Nghĩa là, Chấp nhận mọi khổ đau trên hành trình sống yêu thương.

### 2. Chúa bị đòn đánh

Suy niệm: **Những đau đớn trên thân xác Chúa Giêsu**

Trong trại lính La mã, Chúa Giêsu bị tra tấn cách dã man, những bàn tay thô kệch gân guốc, những làn roi điên cuồng mạnh bạo liên tiếp quật đánh vụt ... ồ ạt như đàn thú hoang trên thân xác Đức Kitô. Hãy nhìn thẳng vào khuôn mặt Đấng thọ nạn, khắp thân thể Ngài không một chỗ lành lặn.

Chúng ta là chi thể của nhiệm thể Chúa Kitô, mỗi nhát rìu người tiêu phu bám vào thân cây, mọi cành cây dù nhỏ bé nhất cũng rung chuyển. Mỗi roi đòn giáng xuống thân xác Chúa, người Kitô hữu như thấy đánh trên da thịt mình, đau đớn trong tâm can và thấu tận xương tủy.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho con nhận thức sự cao cả trong tình thương của Chúa, hiểu biết lí do của cuộc Thương Khó, và cảm xúc sâu sa trước sự đau đớn Ngài.

Chính vì tội chúng con, mà Ngài tan nát tấm thân.

Xin Chúa nhận nơi chúng con : Một trái tim mở rộng gói trọn ngàn tâm tư yêu thương, Một cõi lòng sống sờ trước tình thương tuyệt vời của Chúa, Và mảnh hồn tan vỡ vì nhận ra mình là lý hình hành hạ Ngài.

### 3. Chúa đội mũ gai

Suy niệm: **Những sỉ nhục Chúa Giêsu đón nhận**

Hêrôđê đã mặc cho Ngài áo trắng của kẻ điên, bện lý hình sỉ vả thậm tệ, chửi bới nhĩếc móc, khuôn mặt Ngài chịu đựng những cái tát tai nảy lửa, những bãi nước miếng lợm giọng. Chúng đội cho Ngài vương miện giả bằng gai rồi chế nhạo. Và cuối cùng, binh lính sẽ lấy quần áo Ngài để chia nhau, bỏ mặc Ngài trần trụi trên thập giá trước mặt mọi người.

Chính để cứu vãn danh dự cho nhân loại tội lỗi, cho bạn, cho tôi, cho chúng ta mà Đức Giêsu phải chấp nhận muôn vàn nỗi tủi hổ, xót xa.

Lạy Chúa Giêsu, Con muốn dâng lời tâm sự với Chúa

- Hình dáng Ngài đã đánh thức con,
- Ngàn thương đau Ngài con sẽ ghi trong tâm khảm,
- Tấm thân tiêu tụy Ngài đã ngự trị giữa trái tim con,

Dù có muốn, giờ đây con không thể chịu sỉ nhục thay Chúa được. Nên trong thương cảm lẫn thán phục, con muốn gắn bó với Chúa bằng mỗi giây chỉ thiết. Bởi vì lạy Chúa, hình bóng Ngài trở thành duy nhất trong đời con.

### 4. Chúa vác thánh giá

Suy niệm: **Chúa ngã xuống đất**

Đường lên núi sọ gập ghềnh sỏi đá. Đức Giêsu sau một ngày đói khát và bị hành hạ tàn bạo, tấm thân tàn tạ đầy thương tích, Ngài kéo lê thập tự nặng nề, bước đi loạng choạng. Và Ngài đã ngã chúi xuống đất đôi ba lần, giữa tiếng thúc giục của quân lính và tiếng reo hò của đám đông hiếu kì đi xem.

Nhưng Đức Kitô lại đứng lên, gùi lấy thập tự giá, đi đến nơi hành quyết. Ngài yêu chúng ta như thế đó : trung kiên dâng hiến đến giờ phút cuối cùng không bỏ cuộc.

Lạy Chúa Giêsu, Thánh giá Chúa là chứng tích tình thương, và là sức mạnh thần kì làm tình thương lan tràn trên địa cầu.

Xin cho chúng con thấu hiểu, cảm nghiệm, và muôn vàn cảm tạ tình thương đó.

Xin Chúa chiếm ngự toàn thân con, chiếm ngự tâm tình và ý chí con

Để dù gặp muôn trở ngại và khó khăn, con vẫn kiên quyết trung thành với Chúa đến cùng.

Không chỉ là hôm nay, ngày mai, nhưng là mọi ngày, trong thời gian còn lại của đời con.

## 5. Đức Giêsu trên thập giá

Suy niệm: ***Vì yêu chúng ta, Chúa hy sinh mạng sống***

Sau đoạn đường thập giá nặng nề, người ta giật lấy áo trong của Đức Giêsu, những vết thương đã khô vệt bật máu tung tóe. Quân lính căng dây Người trên thập giá, các cây đinh to lớn đã đóng sâu vào tay chân Người, và họ dựng thập giá lên. Dưới sức nặng của cơ thể, các mũi đinh rách toác ra, các thớ thịt giãn hết mức. Đức Kitô chỉ có thể thở thoi thóp, gượng gạo mỗi lần nhướn mình lên nhờ cây đinh dưới chân, Khi đó toàn thân Người lại càng đau nhức hơn nữa.

Đức Kitô ở trong tình trạng đó suốt ba tiếng đồng hồ, trước khi bước vào cõi chết, để hy sinh mạng sống mình cho những kẻ mình yêu.

Lạy Chúa Giêsu, con muốn có mặt cùng các tâm hồn đạo đức biết khóc thương cuộc tử nạn của Chúa,

Xin Chúa thương xót con, xin thay đổi trái tim khô khan nguội lạnh con,

Xin khởi động trong con tâm tình yêu thương, hy sinh và dâng hiến còn ẩn dấu trong thẳm cung lòng con.

Lạy Chúa, ơn thánh Chúa làm được tất cả, Xin giúp chúng con kiên tâm suy niệm tình thương Chúa trong khổ giá, để tâm hồn con dạt dào ân tình bao la của Chúa.

(Bài suy niệm được trích từ sách "Sống màu nhiệm Mân Côi" của Lm. FX. Đào Trung Hiệu, O.P.)

## LỊCH PHỤNG VỤ

**17/10 CHÚA NHẬT 29 THƯỜNG NIÊN**

**18/10** Thứ Hai lễ Thánh Luca, Thánh Sử, lễ kính

**19/10** Thứ Ba tuần Thánh Isaac Jogues và Gioan de Brebeuf và các bạn tử đạo, lễ nhớ

**20/10** Thứ Tư tuần 29 thường niên

**21/10** Thứ Năm tuần 29 thường niên

**22/10** Thứ Sáu tuần 29 thường niên

**23/10** Thứ Bảy tuần 29 thường niên

**24/10 CHÚA NHẬT 29**, Khánh Nhật Truyền Giáo

## TIỀN THU

**Tiền bỏ rổ (3 lễ cuối tuần): \$3,280**

**Bán hàng: \$929**

**2nd Collection – Development Funds: \$1,684**

\*\*\*\*\*

DIOCESE OF ARLINGTON PRESENTS

# RALLY

Sunday, October 24, 2021

Faith! Friends! Fun!

Most Rev. Michael Burbidge

Jackie Francois Angel

John Paul Von Arx & Band

DO THIS  
IN REMEMBRANCE OF ME

ALL HIGH SCHOOL STUDENTS ARE INVITED!

**RALLY 2021- SINH HOẠT GIỚI TRẺ - SUNDAY OCT 24, 2021.** ĐGM Burbidge mời gọi những người

trẻ ở lứa tuổi trung học tham dự buổi sinh hoạt giới trẻ được giáo phận tổ chức hằng năm. Đây là dịp để những người trẻ gặp gỡ, cầu nguyện, học hỏi, và cử hành đức tin Công Giáo. Sinh hoạt gồm có Thánh lễ với Đức Cha, Châu Thánh Thể, những bài nói chuyện, sinh hoạt nhóm, ca hát, và nhiều trò chơi vui nhộn.



Những em nào muốn tham dự phải điền đơn ghi danh và đơn xin phép của bố mẹ và nộp cho văn phòng Ban Giáo Lý. Lệ phí là \$25 và hạn chót ghi danh là ngày 16 tháng 10, 2021. Người liên lạc là anh Huy phó Ban Giáo Lý.

Bishop Burbidge invites all teens of the Diocese to join him at RALLY 2021! This annual event is an opportunity for the young Church in the Diocese of Arlington to gather each year to pray, learn, and celebrate the Catholic faith. RALLY includes Mass with Bishop Burbidge, Eucharistic Adoration, inspirational speakers and entertainers, breakout sessions, inflatable games, music, and more!

**RALLY** is designed to be open to any high school aged youth wanting to attend, at any stage in their faith journey.

**WHEN:** Sunday, October 24, 2021. 12:00pm-8:00pm

**WHERE:** Bishop O'Connell High School, Arlington, VA

**HOW TO SIGN UP:** Young people that want to participate must sign up through their parish point of contact. The cost is \$25.00 per participant, which includes all of the great entertainment above, dinner, and snacks.

**XIN CHÂN THÀNH CÁM ƠN** cộng đoàn đã rộng lượng đóng góp cho quỹ ơn thiên triệu của Hiệp Sĩ Đoàn của giáo họ. Tổng số nhận được là \$2023. Xin Thiên Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình.



WORLD MISSION SUNDAY

Society for the Propagation of the Faith

"WE CANNOT BUT SPEAK ABOUT WHAT WE HAVE SEEN AND HEARD"

[ACTS 4:20]

2021

WORLD MISSION SUNDAY



**CHÚA NHẬT KHÁNH NHẬT TRUYỀN GIÁO TUẦN TỚI - WORLD MISSION SUNDAY NEXT WEEKEND.** ĐGH Phanxicô mời gọi toàn thể Giáo hội ủng hộ cho các giáo phận ở Phi Châu, Á Châu, các đảo ở Thái Bình Dương, và một số ở Châu Mỹ Latinh và Châu Âu, nơi mà các linh Mục, tu sĩ nam nữ, và giáo dân đang phục vụ những cộng đoàn rất nguy hiểm. Xin quý vị hãy hiệp lời cầu nguyện cùng với ĐTC và rộng lượng ủng hộ cho quỹ truyền giáo vào tuần tới.

We will celebrate World Mission Sunday. Pope Francis invites the entire Church to support mission dioceses in Africa, Asia, the Pacific Islands, and parts of Latin America and Europe, where priests, religious and lay leaders serve the world's most vulnerable communities. Please keep the Pope's missions in your prayers and be generous in next

week's collection for the Society for the Propagation of the Faith.

**THÁNH LỄ MỪNG CÁC THÁNH NAM NỮ, THỨ HAI NGÀY 1 THÁNG 11, 7 GIỜ TỐI.** Thánh lễ



ALL SAINTS' DAY

trọng mừng kính các thánh nam nữ sẽ được cử hành lúc 7 giờ tối ngày 1 tháng 11. Xin kính mời mọi người thu xếp thời giờ tham dự để mừng kính các thánh.

**THÁNH LỄ TẠI NGHĨA TRANG CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÍN HỮU QUA ĐỜI, THỨ BA NGÀY 2 THÁNG 11.** Tháng 11 là tháng các linh hồn, chúng ta được mời gọi cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời. Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam có tổ chức 2 tháng lễ tại nghĩa trang vào



sáng thứ Ba ngày 2 tháng 11, lúc 10 giờ sáng tại:

- Nghĩa trang **National Memorial Park**, thánh lễ lúc 10 giờ sáng, ngày 2 tháng 11.
- Nghĩa trang **Fairfax Memorial Park**, thánh lễ lúc 10 giờ sáng, ngày 2 tháng 11.

Vậy tôi kêu gọi những ai có thể sắp xếp thời giờ đến tham dự thánh lễ cầu nguyện cho các tín hữu qua đời, và đặc biệt là những ai có thân nhân được chôn cất ở những nghĩa trang này. Tôi sẽ đồng tế với các cha tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park.

**MỪNG LỄ KÍNH THÁNH MARTINÔ, QUAN THẦY HỘI NUÔI DƯỠNG ƠN GỌI THÁNH MARTINÔ, CN 7 THÁNG 11.** Hằng năm vào dịp



lễ quan thầy Hội Nuôi Dưỡng Ơn Gọi Thánh Martinô, Phụ Tỉnh Đaminh Việt Nam Hải Ngoại, luôn tổ chức thánh lễ để cầu nguyện và tri ân các hội viên Hội Bảo Trợ Ơn Gọi Thánh Martinô và các ân nhân đã đại lượng cộng tác với nhà trong việc đào tạo và nuôi

dưỡng ƠN GỌI Đaminh. Thánh lễ mừng kính thánh Martinô, Quan Thầy Hội, năm nay sẽ được tổ chức vào **Chúa Nhật 7 tháng 11, lúc 12 giờ trưa tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington.** Xin kính mời các hội viên Hội Nuôi dưỡng Ơn Gọi Thánh Martinô, các thân nhân gia đình hội viên, và tất cả những ai có lòng sùng kính thánh Martinô đến tham dự thánh lễ mừng kính thánh Martinô.

\*\*\*\*\*

## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU.



Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Khi gia đình có người thân đau yếu muốn cộng đoàn cầu nguyện thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ để đăng trên Bản Tin Hiệp Nhật, hoặc ngừng đăng tên khi đã được lành mạnh: Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Nguyễn thị Quý ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Ông John Agloro ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Matthew Đỗ Minh Trí

### Chương trình Hành Hương:

- **9:00 a.m.** Nhạc mở đầu (Opening Music)
- **9:30 a.m.** Đón khách hành hương (Arrival and Reception of Pilgrims)
- **9:35 a.m.** Chào đón khách hành hương, giải tội và lần hạt Mân Côi do ĐGM hướng dẫn (Welcome Remarks, Confessions begin, Rosary - led by Bishop Burbidge)
- **10:00 a.m.** Sinh hoạt Gia Đình "Tìm Kiếm" (Family "Seek & Find" activity)
- **10:30 a.m.** Giờ chầu Thánh Thể do Cha Jack Riley hướng dẫn (Holy Hour including Spiritual Reflection - led by Fr. Jack Riley)
- **11:30 a.m.** Hội thảo giới trẻ (Young Adult Talk - led by Fr. Joe Rampino)
- **Noon** Ăn trưa tự túc (Lunch - on your own)
- **1:00 p.m.** Bài suy niệm Thánh Thể do cha Stephen Vaccaro hướng dẫn (Eucharistic Reflection by Fr. Stephen Vaccaro)
- **1:30 p.m.** Thánh lễ do ĐGM Burbidge chủ tế (Mass: Bishop Burbidge main celebrant and homilist)
- **2:30 p.m.** Làm phép ảnh tượng (Blessing of religious articles)

Về phương tiện di chuyển, Gx. St. Veronica có một xe bus 55 chỗ ngồi, lệ phí là \$25 một người. Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ thánh Veronica để ghi danh. Ngoài ra ai muốn tham dự hành hương thì có thể đi xe cá nhân. Tờ ghi danh có để dưới cuối nhà thờ, ai muốn tham dự thì xin ghi danh. Mọi chi tiết xin liên hệ cha đặc trách giáo họ, đt (703) 894-7975, hoặc chị Anh-Thư đt: (571) 331-3920.

\*\*\*\*\*

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### CN 16/10/2021 @ 7PM

- Phêrô Trần Ngọc Ninh (Hùng Chi)
- Anna Maria Bùi Ngọc Hoa (Trịnh Việt Thuần)
- Máctinô Phạm Hoàng Khương Duy (Đào Ngọc)

- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Công Phú)
- Linh hồn Hồ Văn Dương (ông bà Huệ)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Nguyễn Hồ Sơ)
- Gioan Baotixita Đậu Hoài Đức (Võ Quý Thị Lê)
- Phaolô Nguyễn Văn Thêm (Võ Quý Thị Lê)
- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại

### CN 17/10 @ 2PM

- Tạ ơn Thánh Gia Thất nhân dịp kỷ niệm 55 năm thành hôn, ÔB. Gioan Lê Công Hoan và Anna Võ thị Dung.
- Têrêsa Lê Thị Hạnh (Hiệp Sĩ Đoàn 16468)
- Máctinô Phạm Hoàng Khương Duy (Đào Ngọc)
- Phêrô Hồ Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongsô Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Maria Obré (Uncle Ray)
- Philômêna Hồ Thị Quối (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Madalêna Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Agata Nguyễn Thị Thịnh (Nguyễn Vân)
- Têrêsa Lê Thị Hạnh (Nhóm tình thương)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Công Phú)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Ngô Thị Tuyết)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuấn Uyển)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu Khanh)
- Dusch Lester (Vương Lệ)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Ban Tài Chánh)
- Maria Trần Nhung
- Giuse Wayne Ellis (Cathy Nguyen)
- Vincent Nguyễn Duy Thạch (thân hữu gia đình)
- Ông cố Gioan Baotixita Đồng Đức Hoàng (Nguyễn Vân)
- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại

### CN 17/10 @ 7PM

- Têrêsa Đỗ Thị Hương lễ giỗ (Vũ Tuấn Hùng)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng



## Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

### Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
  - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
  - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

### Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quỹ Đại Học** (College Fund)
- **Quỹ Hưu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

**Ann Mai Tran**  
annt8117@gmail.com  
804-539-1171

**Theresa Thu-Tran Nguyen**  
theresatranguyen@gmail.com  
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

## AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Âu Bắc

703-945-9723

## TAPIOCA EXPRESS

BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE  
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

## CÓ PHÒNG CHO ĐỘC THÂN SHARE

Nhà SINGLE HOUSE, vùng STERLING,

VA 20166, cách VERONICA CHURCH

15 PHÚT lái xe (#5 miles)

Xin liên lạc : **Hiển ( 571 ) 2267480**

**Thông ( 571 ) 2861471**



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



### Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

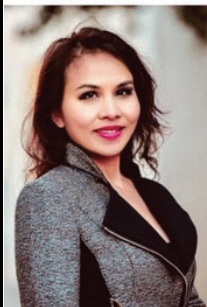
## Cần mua bán nhà ?

# LY CAM LE, REALTOR®

## TOP PRODUCER @



### 10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

## Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours \* Nails Technician 500 hours  
Wax technician 115 hours \* Eyelash Extensions 100 Hours

**Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!**

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL \* 703 531 1400 WORK



Phim Ảnh  
Kỷ Niệm

## THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO  
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831

"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

### Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



**MICHAEL DUONG**  
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802  
Fairfax, VA 22030  
C: 703.798.4586  
eFax: 804.729.8036  
E: mduong@valleynationalbank.com  
valleynationalbank.com/mduong  
NMLS# 484234



## Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vận đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.

## Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

[Inguyen02.ft@newyorklife.com](mailto:Inguyen02.ft@newyorklife.com)

## Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí**  
(Free Inspection and Estimate)

**CHAU TRAN**

703-923-0925 or 703-303-7008

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:  
**Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)

**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church



Let us MAXimize your savings



PEARSON SMITH  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)





## CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber  
 42020 Village Center Pl #110  
 Stone Ridge, VA 20105  
 xin liên lạc số điện thoại:  
 (703) 327-3124

## CẦN THỢ NAIL

biết làm chân tay Gel, và díp Giỏi,  
 giá nail cao, income cao và Tip hậu.  
 Tiệm rộng đẹp cho làm thoải mái vui vẻ  
 xin liên lạc số ĐT  
 878-218-8388

## CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191  
 Reston Community Shopping Center  
 Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao  
 Xin liên lạc chị **Kim** (leave message)  
 qua số điện thoại: 571-236-7922

## DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
 hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.  
 Liên lạc: Nguyễn Cường  
 Điện thoại: 571-290-8522

## Handyman

Kitchen - Bathroom - Hardwood Floors  
 Windows - Thông ống cống  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.  
 Liên lạc: Quy Nguyễn  
 Call or Text: 571-523-7907

HomeTowneTire.com  
 "Home of the Free Flat Repair"  
**HomeTowne**  
 Auto Repair & Tire

Woodbridge shop looking for  
 experienced tire changers and  
 Automotive Technicians.  
 We offer good health insurance  
 and a 401K. Basic English needed.  
 Call (571) 435-2970

## PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP  
 10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
 2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERDON, VA 20171  
 (in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)  
 Tel: (703) 793-9399  
 Business Hours  
 MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM  
 SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
 Thay thắng. Tune up  
 Liên lạc: **Thắng**  
 Điện thoại: 856 308 7099

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần  
 thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh  
 nghiệm.  
 Lương cao cộng thêm tiền thưởng,  
 bảo hiểm tốt và 401k.  
 Cần biết Tiếng Anh căn bản.  
 Xin gọi (703)-341-7725

## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance  
**STEVE (LOC) DANG**  
 PRINCIPAL  
 571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)  
 DSTEVE@GACINSURE.COM  
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

## CẦN THỢ BARBER

**KC BARBERSHOP**  
 42020 Village Center Pl #110  
 Stone Ridge, VA 20105  
 xin liên lạc số điện thoại:  
 (B)571-376-5657 (C)571-335-5219

## Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:  
**Obamacare**  
 - Premium Health Insurance  
 - Dành cho income thấp  
 - Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí  
**Medicare**  
 - Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn  
 - Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe  
 - Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí  
 Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:  
 - College Funding (Quỹ Đại Học)  
 - Retirement Plan (Quỹ hưu trí)  
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)  
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)  
 Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**

## CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee  
 3061-A Centreville Rd.  
 Herndon, VA. 20171  
 (Bên cạnh Chợ FOOD LION)  
 Ph: (703) 796-9500  
 Or (703) 895-8835

## CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc NAM, NỮ TRẺ EM

### Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"

## Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Hair Cut Child 8 & Under \$14  
 Shampoo Set \$17/add-on opt.  
 Shampoo & Cut \$19 & up  
 Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up  
 Perm, Cut & Style \$75 & up  
 Color, Cut & Style \$75/add-on opt.

MỠ CỬA 7  
 NGÀY  
 TRONG  
 TUẦN



## Hoang Vu

Mortgage Loan Officer  
 NMLS ID# 483540  
 3914 Centreville Road,  
 Suite 110  
 Chantilly,  
 Virginia 20151

T: 571-243-7859 \* F: 883-858-7946  
 henry.vu@pnc.com  
 www.pncmortgage.com/henryvu  
 Member of The PNC Financial Services Group

## BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
 13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
 (cùng dãy Phở 102) 703-488-6000  
 MON-SAT: 10am-8pm  
 SUN: 10am-7pm  
 TUE: CLOSED

## TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT  
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152  
**TOMMY (TRONG)**  
 CELL: (571) 435-5657  
 BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878  
 MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM  
 SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

## www.hitechdentalonline.com

## HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.  
 Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy  
**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**  
 Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110  
 703-366-3300  
 Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA  
 703-754-1999

**MARK S. LORIA** Attorney At Law  
 Office: (202) 560-0202  
 3905 Railroad Ave, Ste 104  
 Fairfax, VA 22030  
 900 South Washington St, Ste 103  
 Falls Church, VA 22042  
**CAROLYN PHUONG NGUYEN**  
 director/marketing  
 carolyn.nguyen05@gmail.com  
 Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337